

Acta obertura sobre únic

Expedient	IT-2024-410	Modalitat	Contracte Públic
Núm. de lots	IT-2024-410-1 IT-2024-410-2		
Unitat promotora	Subdirecció General d'Administració i Serveis		
Procediment	Obert simplificat	Tipus	Serveis
Objecte	Serveis de confecció, edició, traducció i locució de textos per a la subprova de coneixements d'idiomes de la convocatòria d'accés a la categoria de mosso/a del Cos de Mossos d'Esquadra.		

	Import base €	IVA €	Import amb IVA €
Pressupost licitació	44.100,00	9.261,00	53.361,00
Valor estimat	132.300,00	-	-
Termini d'execució	1 Anys		

Nº lot	Descripció	Import base €	IVA €	Import total €	Valor estimat €	Termini execució
1	Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00	5.061,00	29.161,00	72.300,00	1 Anys
2	Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00	4.200,00	24.200,00	60.000,00	1 Anys

Identificació de la sessió

Data: 22 d'abril de 2024

Horari: 10:00

Lloc: Mitjançant Teams

Assistents		
Nom	Càrrec Mesa	Càrrec Personal
Mònica Olmos Castiella	Presidenta	Cap del Servei de Contractació i Patrimoni
Pau Vidal Alesanco	Secretari	Cap de Secció de Contractació

Daniel Gonzalo Baqué	Vocal en representació d'Intervenció / Control Intern	Tècnic d'intervenció
Mercè Muñoz Vallet	Vocal en representació d'Assessoria Jurídica	Tècnica superior d'Assessoria Jurídica

Desenvolupament de la sessió

Mitjançant eines telemàtiques es constitueix la Mesa de Contractació, integrada pels membres abans esmentats, d'acord amb allò que estableix el Plec de clàusules administratives particulars que regeix aquest contracte per tal d'obrir el sobre únic d'aquesta licitació.

D'acord amb el certificat emès per l'eina Sobre Digital que s'incorpora al gestor electrònic d'expedients de contractació, han presentat proposició dins del termini establert a l'anunci les empreses següents:

Empresa	Identificador empresa	Lot
CGS Translations (Conference Interpreting Bureau, S.L.U)	B56450984	1, 2
Startul, S.L.	B63323851	1, 2
Subbabel, S.L.N.E.	B35963180	1, 2
Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.	B61183067	1, 2
Quimera, Servicios Profesionales, S.L.	B62156062	1, 2
Sttudio Moretto Group, S.R.L.	W0551241C	2
Septotec, Traducció i Interpretació, S.L.U.	B82695842	2

Un cop els custodis (presidenta i secretari de la Mesa de Contractació) apliquen les seves credencials en l'eina Sobre Digital, s'accedeix als sobres únics d'aquesta licitació.

1. En primer lloc es revisa la documentació administrativa, les quals la Mesa considera correctes.
2. Seguidament es llegeixen les ofertes presentades per les empreses, que queden detallades a continuació:

CGS Translations (Conference Interpreting Bureau, S.L.U)

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accès a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €	14.550,00 €	3.055,50 €	17.605,50 €
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	12.100,00 €	2.541,00 €	14.641,00 €
	44.100,00 €	26.650,00 €	5.596,50 €	32.246,50 €

Startul, S.L.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accès a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €	15.264,00 €	3.205,44 €	18.469,44 €
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	17.232,00 €	3.618,72 €	20.850,72 €
	44.100,00 €	32.496,00 €	6.824,16 €	39.320,16 €

Subbabel, S.L.N.E.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accès a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €	12.000,00 €	N/A	N/A
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes				
	24.100,00 €	12.000,00 €	0,00 €	0,00 €

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accès a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució				
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	9.500,00 €	N/A	N/A
	20.000,00 €	9.500,00 €	0,00 €	0,00 €

Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accés a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €	22.700,00 €	4.767,00 €	27.467,00 €
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	19.200,00 €	4.032,00 €	23.232,00 €
	44.100,00 €	41.900,00 €	8.799,00 €	50.699,00 €

Quimera, Servicios Profesionales, S.L.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accés a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €	12.495,00 €	2.623,95 €	15.118,95 €

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accés a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	9.495,00 €	1.993,95 €	11.488,95 €

Sttudio Moretto Group, S.R.L.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accés a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	18.089,00 €	3.798,69 €	21.887,69 €
	44.100,00 €	18.089,00 €	3.798,69 €	21.887,69 €

Seprotec, Traducció i Interpretació, S.L.U.

Servei de confecció, edició, traducció i locució de textos per al la subprova de coneixements d'idiomes per a la convocatòria d'accés a la categoria de mosso del Cos de Mossos d'Esquadra, per a l'any 2024, dividit en 2 lots.

Concepte	Import màxim, IVA exclòs	Import oferta, IVA exclòs	Import IVA	Import oferta, IVA inclòs
LOT 1: Elaboració de textos i edició de la locució	24.100,00 €		0,00 €	0,00 €
LOT 2: Traducció i locució de textos en 16 idiomes	20.000,00 €	10.491,87 €	2.203,29 €	12.695,16 €
	44.100,00 €	10.491,87 €	2.203,29 €	12.695,16 €

3. També s'informa a la Mesa que, d'acord amb l'apartat F4 del Quadre de característiques del contracte, és una obligació, a complir per tots els licitadors d'aquest expedient, el requisit d'inscripció prèvia al Registre oficial de licitadors, en una data anterior al termini final de presentació d'ofertes. Per aquest motiu, i atès que no consta l'esmentada inscripció per part de l'empresa **CGS Translations (Conference Interpreting Bureau, S.L.U)** amb CIF B56450984 i l'empresa **Sttudio Moretto Group, S.R.L.** amb CIF W05512412C, en data 22 d'abril de 2024, es requereix a les citades empreses que aportin el comprovant conforme l'esmentada empresa està inscrita al RELI o ROLECE, o bé el justificant conforme s'hagués sol·licitat la inscripció en algun d'aquests registres en una data anterior a la data final de presentació d'ofertes.
4. En data 22 d'abril de 2024, l'empresa **CGS Translations (Conference Interpreting Bureau, S.L.U)** amb CIF B56450984, respon al nostre requeriment i aporta el justificant d'inscripció al RELI i al ROLECE amb data posterior al termini de presentació d'ofertes, motiu pel qual la mesa acorda la seva exclusió del procediment, segons lo establert en l'article 159.4.a de la Llei 9/2017 de contractes del sector públic.
5. En data 24 d'abril de 2024, l'empresa **Sttudio Moretto Group, S.R.L.** amb CIF W05512412C, respon al nostre requeriment justificant la inscripció al ROLECE en data anterior a la de finalització del termini de presentació d'ofertes del expedient de licitació IT-2024-410.
6. La presidenta acorda que s'adjunti com annex a aquesta acta el document "registre d'obertura" en el qual es recullen totes les accions realitzades a l'eina de Sobre Digital durant el procés d'obertura del sobre únic i que serveixi de base com a certificat de la mesa de contractació.
7. Un cop finalitzada la obertura i complert el termini per a que les empreses presentessin esmenes per acreditar la inscripció al RELI o ROLECE, la Mesa fa entrega de la documentació a la unitat promotora, a fi que emeti informe de valoració i acorda admetre a la licitació totes les ofertes presentades pels licitadors.

La presidenta aixeca la sessió, de la qual estenc, com a secretari, aquesta acta.

El secretari

Vist i plau
La presidenta

Document electrònic administratiu garantit amb signatura electrònica amb certificats del Consorci AOC. La política de signatura aplicable és "Condicions tècniques de signatura electrònica dels actes administratius i de les manifestacions de voluntat en suport informàtic".



Registre d'obertura de sobre

Licitació: IT-2024-410

Lots: Sí

Sobre: Sobre únic

Data	Acció
19/04/2024 14:06:38	El custodi Joan Pérez Cisteré ha demanat la paraula clau del sobre, a data i hora 19/04/2024 14:06:38.
19/04/2024 14:08:06	L'empresa Subbabel S. L. N. E. ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 14:08:06.
19/04/2024 14:13:33	L'empresa SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 14:13:33.
19/04/2024 14:19:34	L'empresa Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 14:19:34.
19/04/2024 14:22:40	L'empresa Quimera, Servicios Profesionales, S.L. ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 14:22:40.
19/04/2024 14:39:30	L'empresa Startul SL ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 14:39:30.
19/04/2024 15:24:29	L'empresa CGS Translations (Conference Interpreting Bureau SL) ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 15:24:29.
19/04/2024 15:32:04	L'empresa https://contractaciopublica.cat/ca/detall-publicacio/41a901d8-897a-491f-beac-c7d ha enviat la paraula clau del sobre Sobre únic, a data i hora 19/04/2024 15:32:04.
22/04/2024 09:32:29	El custodi Joan Pérez Cisteré ha aplicat les credencials al sobre Sobre A del lot 2, a data i hora 22/04/2024 09:32:29 (Credencials aplicades: 1/2).
22/04/2024 09:32:29	El custodi Joan Pérez Cisteré ha aplicat les credencials al sobre Sobre A del lot 1, a data i hora 22/04/2024 09:32:29 (Credencials aplicades: 1/2).
22/04/2024 09:35:25	El custodi Mónica Olmos Castiella ha aplicat les credencials al sobre Sobre A del lot 2, a data i hora 22/04/2024 09:35:25 (Credencials aplicades: 2/2).
22/04/2024 09:35:25	El custodi Mónica Olmos Castiella ha aplicat les credencials al sobre Sobre A del lot 1, a data i hora 22/04/2024 09:35:25 (Credencials aplicades: 2/2).
22/04/2024 10:04:04	El custodi Mónica Olmos Castiella ha obert el sobre Sobre únic del lot 690,935, a data i hora 22/04/2024 10:04:04.
22/04/2024 10:04:04	El custodi Mónica Olmos Castiella ha obert el sobre Sobre únic del lot 690,936, a data i hora 22/04/2024 10:04:04.
22/04/2024 10:23:28	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-1_CGS Translations (Conference Interpreting Bureau SL).zip de l'oferta 200,046,828, a data i hora 22/04/2024 10:23:28
22/04/2024 10:23:37	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-1_Startul SL.zip de l'oferta 200,048,354, a data i hora 22/04/2024 10:23:37
22/04/2024 10:23:41	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-1_Subbabel S. L. N. E..zip de l'oferta 200,047,638, a data i hora 22/04/2024 10:23:41
22/04/2024 10:23:46	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-1_Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. zip de l'oferta 200,049,448, a data i hora 22/04/2024 10:23:46
22/04/2024 10:23:50	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-1_Quimera, Servicios Profesionales, S.L. zip de l'oferta 200,050,699, a data i hora 22/04/2024 10:23:50
22/04/2024 10:23:56	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-2_https___contractaciopublica.cat_ca_detall-publicacio_41a901d8-897a-491f-beac-c7d.zip de l'oferta 200,050,354, a data i hora 22/04/2024 10:23:56
22/04/2024 10:24:01	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-2_SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U. zip de l'oferta 200,050,297, a data i

	hora 22/04/2024 10:24:01
22/04/2024 10:43:12	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-2_https_contractaciopublica.cat_ca_detall-publicacio_41a901d8-697a-491f-beac-c7d.zip de l'oferta 200,050,354, a data i hora 22/04/2024 10:43:12
22/04/2024 10:43:37	L'usuari amb rol validador Joan Pérez Cisteré - Validador - Departament d'Interior ha descarregat el fitxer Sobre únic_Lot-2_SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U..zip de l'oferta 200,050,297, a data i hora 22/04/2024 10:43:37